

英 汉 水污染词汇

顾康乐 编

中国环境科学出版社

英汉水污染词汇

顾康乐 编

中国环境科学出版社

1986

DNB6/12
内 容 简 介

本书包括水污染和有关的环境科技词汇近9000条,书末附有“水污染科技常用缩写词”和“化学元素名称”。

本书可供水污染防治和环境工程的科研、教学、编译工作者参考。

英 汉 水 污 染 词 汇

顾 康 乐 编

*

中国环境科学出版社出版

北京右安门外大街201号

上海市印刷三厂排版

地质出版社印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1986年5月第一版 开本: 787×1092 1/32

1986年5月第一次印刷 印张: 5

印数: 0001-20,000 字数: 190,000

统一书号: 13239·0021

定价: 1.85 元

前 言

《英汉水污染词汇》主要为从事有关水污染工程研究、规划设计和运行管理的科学技术人员，便于了解英文资料中引用的专门名词和术语而编订的。本书包括当代水污染、水处理以及废气废渣处理、计算机控制等有关科技词汇9000条。

近年来水污染、水处理科学技术发展很快。对同一事物有时使用着不同的名称，例如污水改称废水。虽然从学术观点看，有的用词不够确切，但使用成了习惯的口头语，就不容易更改。本书试图把涵义较确切的译词和习惯用语同时列上。例如，早年常用的名词“混凝”，近年来在水处理过程中，划分为混和、凝聚、絮凝三个阶段，而有的科技工作人员常把前两个或三个专用名词统称为混凝。

本书承同济大学环境工程教授胡家骏审阅，提供了调整修改意见，清华大学环境工程教授顾夏声作了详细审阅，《给水排水》杂志编辑陆煜康在书稿编组工作中给予大量协助，中国环境科学出版社编辑部张进发同志对本书的编辑工作提出了建设性意见和具体帮助，谨此致谢。

本词汇难免有所遗漏或不尽确切之处，望阅者指正。

编 者

1985年2月

39532

使 用 说 明

(1) 本词汇按英文字母次序编排。第一个英文单词相同的复合词集中在一起，便于查找。

(2) 同一意义的几个不同汉名之间用逗号(,)表示。

(3) 同一英文词在不同场合有不同意义的，用分号(;)表示。

(4) 商用名词不列。

(5) 汉名中加()括号的字，在应用时可以省略。

(6) 某些英文词的常用简称或缩写用()括在该词后。

目 录

前 言.....	(i)
使用说明.....	(ii)
词汇正文.....	(1)
附 录.....	(142)
附录一 水污染科技常用缩写词.....	(142)
附录二 化学元素名称.....	(153)

A

abacterial 无菌的
abatement 减轻, 减除
abattoir waste 屠宰场废水
absolute humidity 绝对湿度
absolute pressure 绝对压力
absolute viscosity 绝对粘滞度
absorb 吸收
absorbability 可吸收性, 吸收能力
absorbent 吸收性的; 吸收剂
absorber 吸收器
absorbing well 吸水井; 渗水井
absorptiometer 吸光计; 液体溶气计; 调液厚器
absorptiometry 吸收测量法; 液体溶气法
absorption 吸收
absorption coefficient 吸收系数
abutment 桥台; 岸边支架; 座
Abyssinian well 深水井(旧称); 驱击管井
Acarina 螨类(在生物滤池)
accelerate 加速
accelerated clarification 加速澄清
accelerated clarifier 加速澄清池
accelerating force 加速力
acceleration 加速度; 促进作用
acceleration due to gravity 重力加速度

accelerator 加速澄清池, 机械澄清池; 加速器
accessory 附件; 附属品
accident prevention 事故防止
accidental error 偶然误差
acclimation 驯化, 适应(对试验时特定环境条件下)
acclimatization 驯化, 适应(对实践中遇到环境条件下)
accumulated error 累计误差
accumulating diagram of water demand 需水量累计图
accumulation of mud 淤积; 泥浆堆积
accumulator 蓄水器; 储气筒; 蓄电池
accuracy 准确; 准确度
acetic acid 醋酸
acetone 丙酮
acetylene 乙炔
Achnanthes 弯杆藻
Achromobacter 无色杆菌属
acid 酸
acid cleaning waste water 酸洗废水
acid dye 酸性染料
acid fermentation 酸性发酵
acid mordant dye 酸性媒染染料
acid-producing bacteria 产酸菌
acidproofing ceramic pipe 耐

酸陶瓷管
acid protection coating 防酸
 涂层
acid rain 酸雨
acid-regenerated 酸再生的
acid salt 酸式盐
acid soil 酸性土壤
acid waste 酸性废水
acidified 酸化的
acidify (acidification) 酸化(作
 用)
acidimeter 酸浮秤, 酸量计
acidimetry 酸定量; 酸量滴定法
acidity 酸度; 酸性
acoustic fatigue 声致疲劳
acre 英亩
acreage 英亩数
acre-foot 英亩-英尺
acrid 辛辣的; 腐蚀性的
acrylic waste water 丙烯废水
act 条例; 行为, 动作
acting head 有效水头
Actinomycetes 放线菌纲
action 作用
activated 活化的, 活性的
activated aeration process 活
 性曝气法
activated carbon 活性炭
activated silica 活性硅土
activated sludge 活性污泥
activated sludge loading 活性
 污泥荷载(加载), 污泥负荷率
activated sludge plant 活性污
 泥厂
activated sludge process 活性
 污泥法
activated sludge tank 活性污

泥池
activated sludge units 活性污
 泥单元
activating channel 活化槽
activation 活化, 激活, 活性化
activation tank 活化池
active carbon 活性炭
active chlorine 活性氯
active solid 活性固体
activity 活性, 活度, 放射性, 功率
 (瓦)
activity of H ion 氢离子活度
actual stress 实际应力
actual supplementary head 实
 际增补水头
acute toxicity test 急性毒性试
 验
adamic earth 红粘土
adaptation 适应
adaptive response 适应性响应
addition 加, 附加, 加成, 附加物
additional pressure 附加压力
additional water 补充水
additive 附加剂; 加成的
adenovirus 腺病毒
adherence 粘附
adhesion 粘附力
adhesive moisture 粘附水分
adiabatic process 绝热过程
adjustable 可调准的
adjustment 调准, 配准
adjustment of stream 水流调
 准; 气流调准
admixture 搀合物, 杂质
adsorbable 可吸附的
adsorbate 被吸附物
adsorbent 吸附剂

adsorbent resins 吸附树脂
adsorber 吸附器(剂)
adsorption 吸附
adsorption isotherm 吸附等温线
adsorption tower 吸附塔
adsorption water 吸附水
adsorptive 被吸附物; 吸附的
advanced waste treatment 废水的高级处理(深度处理)
Aelosoma 颤体虫属
aerated contact bed (submerged contact aerator) 曝气接触床(即淹没式接触曝气池)
aerated lagoon 曝气氧化渠
aerated pond 曝气池塘
aerated spiral-flow grit channel 曝气螺旋流沉砂槽
aerating device 曝气装置
aerating filter 曝气滤池
aeration 曝气
aeration basin 曝气池
aeration blower 曝气鼓风机
aeration channel 曝气渠, 曝气槽
aeration coefficient 氧转移系数
aeration device 曝气装置
aeration ditch 曝气渠, 曝气沟, 氧化沟
aeration experiment 曝气实验
aeration lagoon 曝气塘, 氧化塘
aeration period 曝气时间, 曝气周期
aeration process (activated sludge process) 活性污泥法
aeration rate 曝气率
aeration rotor 曝气转子

aeration tank 曝气池
aeration time 曝气时间
aeration unit 曝气单元
aeration zone 曝气区
aerators 曝气器; 曝气装置
aerator nozzle 曝气喷嘴
aero-accelerator 加速曝气池(商用名)
aerobacter 产气杆菌属
aerobacter aerogenes 产气杆菌
aerobes 好气菌, 需氧菌
aerobic 好气的, 需氧的
aerobic bacteria 好气菌, 需氧菌
aerobic biological treatment process 好气生物处理法, 需氧生物处理法
aerobic breakdown 好气分解, 需氧分解
aerobic decomposition 好气分解, 需氧分解
aerobic digestion 好气消化, 需氧消化
aerobic metabolism 好气代谢作用, 需氧代谢作用
aerobic organism 好气生物体, 需氧生物体
aerobic oxidation 好气氧化, 需氧氧化
aerobic pond 好气池塘, 需氧池塘
aerobic process 好气过程(法), 需氧过程(法)
aerobic purification 好气净化, 需氧净化
aerobic treatment 好气处理,

需氧处理
aerobiosis 好气生活,需氧生活
aerocrete 加气混凝土
aerodynamic noise 气流噪声
aerofilter 通气滤池
aerogel 空气凝胶
aerometer 气体比重计, 气体密度计
aerosol 空气溶胶, 气溶胶
aerosphere 空气层
affinity 亲和力, 亲合势
affluent 支流
aft gate 下游闸门
after burner 火舌燃烧炉; 后燃装置; 补燃器
after burning 后燃烧; 补燃
afterfilter 后滤器
afterfiltration 后滤
aftergrowth 后生长
aftertreatment 后处理
agar 琼脂
agar medium 琼脂培养基
agar slant 斜面琼脂
age 年龄; 老化, 陈化
aged floc 老凝聚, 老絮粒
agent 剂; 作用物质; 因子
agglomeration (凝聚、集块) 附聚(作用)
aggressive characteristics 侵蚀特性
agitation 搅动, 搅拌
agitator 搅动器, 搅拌器
Agmenellum 片藻
agricultural chemicals, pesticide 农药
agricultural waste 农牧业废弃物

agricultural water 农业用水
aid 助剂; 辅助设备
air 空气
air and vacuum valve 空气及真空阀, 泄气兼进气阀
air binding of filter 滤池的气塞
air blower 鼓风机
air blowing system 鼓风系统
air bound 气塞
air box 风箱
air chamber (空)气室
air compressor 压气机
air conditioner 空气调节器
air conditioning 空气调节
air conditioning system 空气调节系统
air conduit (air duct) (通)风道
air consumption 空气耗量
air contaminant 空气污染
air cushion filter 气垫式滤池
air density 空气密度
air difuser 空气扩散器
air distribution 空气分配
air eliminator 消气器, 排气器
air entrained cement 加气水泥
air exhaust dust network 排气尘网络
air filter 空气过滤器
air floatation process 气浮过程
air flow noise 气流噪声
air gauge 气压计
air hammer 气压锤
air header 空气干管
air hole 通风孔

air lift 空运
air-lift pump 空气升水泵
air meter 气流计;小风速计
air microbiology 空气微生物学
air monitoring 空气监测
air outlet 吹出口,空气出口
air pipe 空气管,风管
air piping 空气管道
air pollutant 空气污染物
air pollution 空气污染
air pollution index 空气污染指标
air pollution potential 空气污染倾向
air purification 空气净化
air quality criteria 空气质量准则
air quality standard 空气质量标准
air receiver 贮气柜
air release valve 放气阀(释压阀)
air relief 放气口,放气(管)
air relief installation 排气设备
air relief pipe (泵壳上的)放气管
air requirement 空气需要量
air saturation value 溶解氧饱和值
air scour 气体冲刷
air shut-off valve 空气关闭阀
air sparger 曝气器
air stripping 气提
air valve 空气阀,气门,泄气阀
air vent 通气管
airview 鸟瞰(图)
air wash 空气冲洗

air washer 空气洗涤器
albumin 白蛋白,清蛋白
albuminoid nitrogen 蛋白性氮
alcohol 乙醇(酒精)
algae 藻类
algal bloom 水藻繁盛
algal genera 藻属
algal growth 藻增殖
algal oxidation pond 藻类氧化塘
algal pond 藻池塘
algicide 灭藻剂
alignment 定线,准线
aliphatic compound 脂肪族化合物
alkali 碱
alkali consumption 碱消费量
alkali digestion 碱性消化
alkali earth 碱土
alkali meter 碳酸定量计,碱量计
alkali reaction 碱性反应
alkali waste liquid 碱性废液
alkali waste water 碱性废水
alkaline 碱性的
alkaline fermentation 碱性发酵
alkaline reaction 碱性反应
alkaline waste 碱性废水
alkalinity 碱度
alkalization 碱化
alkaloid 生物碱
alkyl benzene sulfonate (ABS) 烷基苯磺酸盐
allowable error 容许误差
allowable load 容许负荷
allowable stress 容许应力

allowable working pressure

容许工作压力

allowance 容许量

alluvial deposit 冲积物

alluvial layer 冲积层

aloxite tube 铝砂管

alternate stages 交变级

alternating double filtration

交替复过滤, 交替两级(生物)过滤

alternating two-stage filtration

交替两级(生物)过滤

altimeter 高度表

altitude 高度

altitude gauge 测高计

altitude valve 池水位限制阀

alum 矾, 明矾

alum flour 矾粉

alum shale 矾页岩

alumina 矾土(氧化铝)

aluminate 铝酸盐

aluminium hydroxide 氢氧化铝

aluminium salts 铝盐类

aluminoferric 铁矾土, 铝铁剂

aluminum (aluminium) 铝

aluminum sulfate 硫酸铝

ambient air 周围空气

Ameba 变形虫, 阿米巴

amine 胺

amine treatment 胺处理(指在污泥消化池中)

amino 氨基

amino acid 氨基酸

ammeter 电流表

ammonia 氨

ammonia liquor 氨液

ammonia nitrogen 氨氮

ammonia recovery processes

氨回收法

ammonia stripping 氨的气提, 气提法除氨

ammonia water 氨水(氢氧化铵)

ammoniacal liquor (制煤气时的)氨液

ammoniacal nitrogen 氨中氮, 氨态氮, 氨氮

ammoniator 加氨器

ammonification 氨化作用, 加氨

ammonifier 加氨器

ammonium 铵

ammonium hydroxide 氢氧化铵

Amoeba 阿米巴, 变形虫

amorphous precipitation 非晶形的淀析

amphi-aerobic pond 兼性好气池塘

amphoteric ion exchange resin 两性离子交换树脂

Anabaena 项圈蓝藻, 项圈藻属

anabolism 组成代谢, 合成代谢

Anacystis 蓝束藻属

anaerobes 厌氧微生物, 厌气微生物

anaerobic 厌气的, 厌氧的(无溶解氧的)

anaerobic bacteria 厌气菌, 厌氧菌

anaerobic biological process

厌气生物过程, 厌氧生物法

anaerobic breakdown 厌气分解, 厌氧分解

anaerobic contact process 厌
气接触过程(法)
anaerobic decomposition 厌气
分解, 厌氧分解
anaerobic digester 厌气消化池,
厌氧消化池
anaerobic digestion 厌气消化,
厌氧消化
anaerobic fermentation 厌气发
酵, 厌氧发酵
anaerobic organism 厌气有机
体, 厌氧生物体
anaerobic pond 厌气池塘, 厌氧
池塘
anaerobic process 厌气过程, 厌
氧过程(法)
**anaerobic stability of liquid
waste** 废水的厌气(厌氧)稳定
性
anaerobic treatment 厌气处理,
厌氧处理
anaerobic waste treatment 废
水厌气处理
anaerobiosis 厌氧生活
analogue computer 模拟计算机
analog-digital converter 模拟
数字转换器
analysis 分析
analysis of water 水的分析
analytical balance 分析天平
anchor 锚; 锚状物
anchor ice 锚冰
anchorage 锚固
anemometer 风力计, 风速计
aneroid barometer 无液气压
计
angle 角

angle bar 角铁
angle check valve 止回角阀
angle-iron 角铁
angle-iron rotor 角铁转子
angle of inclination 倾斜角
angle-steel 角钢
angle valve 角阀
anion 阴离子
anion exchange 阴离子交换
anion exchange filter 阴离子交
换滤池
anion-exchange resin 阴离子交
换树脂
anion exchanger 阴离子交换剂
anion resin 阴离子交换树脂
anionic surface active agent 阴
离子界面活性剂
anisotropy 各向异性现象(随地
下水流向改变的渗透性)
Ankistrodesmus 纤维藻
annelid worm 环虫
annual cost 年费用, 年成本
annual depreciation 年折旧
annual rainfall 年雨量
anode 阳极, 正极
anodize 阳极氧化, 阳极处理
antagonism 对抗作用
antagonist 对抗物
anthracite 无烟煤
anthracite sand filter 煤砂双
层滤池
anti- “抗, 反, 逆, 排, 非”等意
antibiosis 抗生
antibiotics 抗菌素, 抗生素
antibiotics waste 抗生素废水
antichlor 脱氯剂
anti-coagulant 阻凝剂

anti-corrosion incrustation 防
 蚀层, 防蚀结壳
anticorrosive 防腐蚀的, 防蚀的
anticorrosive agent 防腐蚀剂
antifoaming agent 抗泡沫剂
antifreeze 防冻
antifreezing agent 防冻剂
antiseptic 防腐的
antiseptics 防腐剂类
antisiphonage pipe 虹吸防止管
aperture 孔径, 隙缝, 小孔
Aphanizomenon 蓝针藻属
apollinaris water 矿泉水
apparatus 仪器, 装置
apparent colour 表色
apparent efficiency 视效率
apparent stress 视应力
appliance 用具
applied microbiology 应用微
 生物学
apportionment method 分摊法
approach flume 引水槽
approximate value 近似值
appurtenances 附属件, 附属构
 筑物
apron 裙板
aqua 水
aquamarsh 水沼地
aquaphone 听漏器
aquatic 水的; 水生的, 水上的
aquatic fungus 水生真菌
aquatic growth 水生增殖
aquatic insects 水中虫类
aquatic life 水生生物
aquatic plants 水生植物
aqueduct 水道; 渠; 导水管; 水管
 桥

aqueous 水的
aqueous soil 含水土壤
aquiclude (地下) 止水层
aquifer (地下) 含水层, 含水地层
aquitard (地下) 缓水层
Araneida 蜘蛛
Arcella 表壳虫
arch dam 拱坝
architecture 建筑学
area 面积; 地区
arenaceous 多沙质的
arm 臂, 杆
aromatic 芳香的
aromatic compounds 芳香族化
 合物
arrangement 排列; 布置
arrester 阻止器
arsenate ion 砷酸根离子
arsenic 砷
arsenic ion (arsenous ion) 砷
 离子
arsenite 亚砷酸盐
arsenite sodium 亚砷酸钠
arsenous acid 亚砷酸
artery 动脉; 运输线
artesian aquifer 自流含水层
artesian fountain 自流喷泉
artesian head 自流水头
artesian pressure 自流水压
artesian spring 自流泉
artesian water 自升井水, 自升
 地下水
artesian well 自流井
Arthrospira 节旋藻
artificial atmosphere 调节空气
artificial contaminant 人工污
 染

artificial fibres 人造纤维
asbestos 石棉
asbestos-cement pipe 石棉水泥管
ascending pipe 直管, (泵的) 注水管
ascending velocity 上升流速
ascension pipe 上行管
ascensional velocity 上升流速
Ascaris 蛔虫
Asellus 带水虱
ash 灰
ash bunker 灰斗(槽)
ash content 灰分含量
ash conveyer 灰渣输送带
ash-lagoon 灰分处理池
ash pan 灰盘
asphalt 沥青
asphaltic coating 沥青涂层
Aspidisca 楯纤虫
aspiration 吸气(作用), 吸气装置
aspirator 吸气器
assembly 装配; 组合; 机组
assimilation 同化(作用)
assimilative respiration 同化呼吸
assumed load 假定负荷
Asterionella 星杆藻
asynchronous motor 异步电动机
atmosphere 大气
atmospheric action 大气作用
atmospheric contaminant 大气污染
atmospheric degassing 大气中脱气
atmospheric homeostasis 大

气(成分)稳态
atmospheric oxygen 大气氧
atmospheric precipitation 降水
atmospheric pressure 大气压力
atmospheric water 大气水
atom 原子
atomic absorption spectrophotometry 原子吸光分光光度测定法
atomic disintegration 原子蜕变
atomic weight 原子量
atomization 喷雾(法), 雾化
atomizer 喷雾器
attainable region 可达域
attenuation 衰减
attraction 引力, 吸引
attrition 磨损
autecology 单种生态学
autocatalysis 自动催化
autoclave 蒸汽灭菌器
autocoagulation 自动凝聚
autolyse 自溶
autolysis (细胞)自溶(作用)
automat 自动机, 自动控制器
automatic control 自动控制
automatic data processing 自动数据处理
automatic discharge valve 自动排水阀
automatic dosing 自动投量
automatic flushback 自动反冲
automatic flushing tank 自动冲洗水箱
automatic monitor 自动监测仪

automatic pump 自动水泵
automatic recording instrument 自动记录仪
automatic sampler 自动采样器
automatic sensibility control 自动灵敏度控制
automatic steam trap 凝水自动排除器
automatic valveless gravity filter 自动无阀重力流滤池, 无阀滤池
automatically-discharging siphon 自动放水虹吸管
automation 自动控制
automatization 自动化
auto-oxidation (在大气中)自动氧化
auto-oxidation phase 自动氧化相(或期)
auto-polymerization 自动聚合
autotroph(e) 自养生物, 自营性生物
autotrophic 自养的; 自我营养的; 无机营养的
autotrophic bacteria 自养菌
autotrophic microbe 自养微生物
autotrophic organism 自养生物体
auxiliary pump 辅助泵
auxiliary washing unit 辅助冲

洗设备
available 有效的, 可用的, 可得的
available chlorine 有效氯
available head 可用水头
available nitrogen 有效氮
available oxygen 可用的氧
average 平均
average end area method 平均端面面积算法
average composition 平均组成
average consumption 平均消费量(用水量)
average daily consumption 平均日消费量(用水量)
average flow 平均流量
average rainfall 平均雨量
average speed 平均速度
average yearly loading capacity 年平均负荷容量
avirulent 无病毒的
axial 轴的, 轴向的
axial flow 轴流
axial-flow pump 轴流泵(螺旋泵)
axial load 轴向负荷
azotification 固氮(作用)
Azotobacter 固氮菌
Azotobacter chroococcum 褐色球形固氮菌
azymic 不发酵的
azymous 无发酵的

B

bacillary dysentery 细菌性痢疾 | **bacillus** 芽孢杆菌属

bacillus anthracis 炭疽杆菌
bacillus mycoides 草状杆菌
bacillus subtilis 枯草杆菌
bacillus proteus 变形杆菌
backend loader 后身垃圾打包
 卡车
backfill 回填
backflow 回流
backflow connection 回流连接
 物
backflow preventer 逆止阀, 单
 向阀, 回流防止器
background noise 背景噪声; 本
 底噪声
background survey 本底调查
back mix reactor 返混反应器
back pressure 回压, 反压
back-pressure regulator 反压
 调节器
**back-pressure valve (check
 valve)** 单向阀
back-wash (滤池) 反冲洗
backwash cycle 反冲周期
backwash rate 反冲速率
backwash storage 冲洗水箱
back wash valve 反洗阀
back wash water 反冲洗水
backwash water requirement
 反冲洗水需要量
backwashing 反冲洗, 回洗
backwater 回水
backwater (white water) (造
 纸厂的) 废水, 白液
backwater curve 回水曲线
bacteria 细菌
bacteria bed 细菌床; 生物滤床
bacteria coli 大肠杆菌

bacterial action 细菌作用
bacterial activity 细菌活性
bacterial colony 细菌菌落
bacterial content 细菌含量
bacterial culture 培养细菌的成
 长; 细菌培养基
bacterial infections 细菌传染
bacterial mass 细菌块
bacterial population 细菌种群
bacterial reduction 细菌减少
bacterial removal 细菌去除
bacterial self-purification 细菌
 自净作用
bactericidal agent 灭菌剂
bactericide 杀菌剂, 杀细菌剂
bacteriology 细菌学
bacteriologic analysis 细菌分
 析
bacteriological contamination
 细菌污染
bacteriological count 细菌计数
bacteriological examination
 细菌检验
bacteriophage 噬菌体
Baetis 四节蜉
baffle 挡板, 障板
baffle board 挡板
baffle plate 挡板
baffle wall 挡板墙
baffled reaction chamber 隔
 板式反应室(池)
baffling 折流; 挡板设置
bagasse 甘蔗渣
baghouse 滤袋室, 滤袋装置
baghouse precipitator 滤袋除尘
 器
bakelite 酚醛塑料, 电木